

7^{ème} FESTIVAL
DES FIFRES DE GARONNE
9^{ème} FÊTE DU VIN ET DE L'ALOSE
TOUJOURS IMITÉE JAMAIS ÉGALÉE

Inscriptions à envoyer chez :

Francis Lacroix

"Les Arrocs"

33490 St Pierre d'Aurillac

Tél : 05 56 62 28 71

Accompagnées du règlement à l'ordre de

GAVES CCP 7 469 97 x Bordeaux

Prix de la soirée : 120 Francs

(Membre des Gaves et Comité
des fêtes nous consulter)

Nom:.....

Nbre de personnes:.....

Tél:.....

SADAM

CENTRE COMMERCIAL - Clos du Pin - 33410 BÉQUEY

Tél. 05 56 27 40 00 / 05 56 27 40 01 - Fax. 05 56 27 40 09

ÉLECTROMÉNAGER - T.V. - VIDÉO - ANTENNES SATELLITES

FOURNITURES ÉLECTRIQUES - OUTILLAGE - ARROSAGE

AUTOMATISMES DE PORTAILS - ALARMES ET INTERPHONIES

NOS SERVICES (DANNAIRES): ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE, AUTOMOBILES, AGRICOLE
MATÉRIEL ÉLECTROPORTEUR: Pompes à eau - Nettoyeurs H.P. - Rébovinage moteurs ..

NOS SERVICES INSTALLATIONS: Climatisation industrielle, domestique - Alarmes
 AUTOMATISMES DE PORTAILS - POMPES À EAU ..



**GROUPEMENT DES ELEVEURS
GIRONDINS**

Les Eleveurs Girondins signent leur Viande...
 Chez votre Boucher, exigez
 la Signature des Eleveurs

Route de Labarthe - 33190 Gironde sur Dropt - Tél : 05 56 71 14 45 - Fax : 05 56 71 16 92



Organisé par :



les sous-filles
de St Pierre



CARREFOUR
DES MUSIQUES ET DANSES
TRADITIONNELLES
EN AQUITAINE

CONSEIL REGIONAL



AQUITAINE



Saint Pierre d'Aurillac



ST PIERRE 1997... LE FESTIVAL QUI PIQUE.

D'abord du noir, puis une pointe de blanc, un trait jaune doré, de la terre de sienne, un point rouge qui gonfle et se met à bouger... de la couleur et des sons, les couleurs des tambours, des bombardes, du saxophone, du tuba, des trombones, des fifres et de l'accordéon... Une palette prometteuse pour le présent et l'avenir. A chaque couleur, ses parfums, ses épices ; couleur des sons, quel beau mélange ! Ensemble !

Quelle est donc cette peuplade si forte et si libre de ses propres différences ? Quelle est cette humanité naissante de si peu de semblables ?

Si les hommes deviennent l'instrument de leur propre musique, nous n'en finirons pas d'inventer des traditions d'avenir pour que des fêtes s'expriment. Ne ratons pas ce moment. Aimons nous les uns dans les autres.

28 & 29 Juin



1997
St Pierre d'Aurillac

Pierre Scheidt

CAISSE D'ÉPARGNE
AQUITAINE - NORD

Groupe Sud-Gironde

A l'écoute de vos projets

6, place Kennedy - BP 108 - 33212 Langon Cedex
Tél : 05 57 98 10 30 - Fax : 05 57 98 10 33

PRODUIT DE FRANCE

TRADITION & GASTRONOMIE
GI-DOR-LAND
POUR LE PLAISIR DU GÔUT

Langresses et Aloues à la Bordelaise
au St Emilion
et plats cuisinés de haute qualité

CONSERVERIE D'AQUITAINE - 33420 JUGAZAN - Tél : 05 57 84 03 92 - FAX : 05 57 03 93

LA POSTE

On a tous à y gagner

Château Cherchy
Grands vins de Graves et de Sauternes
Michel Desquyroux et ses enfants

17, le blanc - 33210 Pujols sur Ciron - France
Tél : 05 56 76 62 01 - Fax : 05 57 31 00 87

O.C.E.A.N ENVIRONNEMENT

Bureau d'études spécialiste des effluents vinicoles :

Conseil, mesures et procédés épuratoires

17, le Blanc - 33210 Pujols sur Ciron

Tél : 05 57 31 00 89 - Fax : 05 57 31 00 87



SARL COUTHURES BERNARD

Travaux viticoles

Lieu dit "Branlat" - 33490 St Pierre d'Aurillac

Tél & Fax : 05 56 76 41 30



Assurances Placements

Cabinet Dieulivol - Gallissaire

Rue J. Renou - BP 49 - 33191 La Réole

Tél : 05 56 61 25 01 - Fax : 05 56 61 03 15

Rond Point d'Aquitaine - 33210 Langon

Tél : 05 56 63 19 88

ELECTRICITE GENERALE

s.a.r.l CABANNES - MARTIN

INSTALLATIONS ELECTRIQUES

SIGNALISATION FERROVIAIRE

33490 ST PIERRE D'AURILLAC

Tél : 05 56 63 22 57 - 05 56 62 31 42

Fax : 05 56 63 17 43

So.To.Cast

Jean Luc Lanoëlle

Cisaillage C.N, Poinçonnage C.N,

Pliage, C.N, Soudage

Plan, Devis

Rue du Chemin Noir - 47700 Casteljalous

Tél : 05 53 20 79 63 - Fax : 05 53 20 79 64

LES AGANITS GASCOUNS

Les Aganits Gascons Ripataoulère-bandas. Tous nés dans les années 19.. ont fait leurs classes avec "Lous de Bazat" (Groupe folklorique landais) "Ripataoulère de Gans" et "Lous Tits". A l'approche des "Maïades" en 1995, l'idée de créer une banda est venue. Après quelques sorties, le groupe s'officialise en se baptisant "Les Aganits Gascons" en Janvier 1996. L'originalité de ce groupe repose sur une formation à base de fifres et de percussions qui distille des airs traditionnels du Sud-Ouest et Irlandais puis des morceaux de Bandas



FOLK GANG AMADEUS

Adeptes de la musique à danser aussi bien que de la musique cadencée, le Folk Gang Amadeus n'a d'autre prétention musicale (malgré son nom) que de vous déridier la cheville, et de vous raffermir le mollet, en vous permettant de vous essayer aux rondeaux, scottishes, valse, polkas et autres danses localement universelles. Que vous soyez novice ou spécialiste, l'important est au départ dissipé.



PFA Pierre Gauban

Toutes Assurances

Auto - Incendie - Placement - Crédit

9 rue Michel Dupin - 33190 La Réole

Tél : 05 56 61 01 53

20ème Hestejada de las Arts

Uzeste

du 16 au 24 Août 1997

Les cultures transartistiques de la compagnie

Lubat de Gasconha et ses invités

Compagnie Lubat

Le Bourg - 33730 Uzeste

Tél : 05 56 25 38 46 - Fax : 05 56 25 36 12

7ème FESTIVAL

DES FIFRES DE GARONNE

UNE PARTICIPATION DE 20 FR EST DEMANDÉE À TOUS LES SPECTATEURS DU FESTIVAL.

EN CONTREPARTIE, IL VOUS SERA REMIS UN MAGNIFIQUE BADGE 97 ORIGINAL, MILLÉSIMÉ ET FABRIQUÉ ARTISANALEMENT PAR UNE ARMÉE DE BÉNÉVOLES...

RENSEIGNEMENTS :

☐ MAIRIE : 05 56 63 30 27

CONTACT PRESSE :

☐ PIERRE SCHEIDT : 05 56 76 88 28

POUR LA FÊTE DE L'ALOSE :

INSCRIPTIONS AVANT LE 21 JUIN S'ADRESSER À :

☐ FRANCIS LACROIX : 05 56 62 28 71

RÉGIE TECHNIQUE : EXTÉRIEUR NUIT - 33720 LANDIRAS

☐ SON : SERGE CIOTAT

☐ LUMIÈRE : DOMINIQUE BOUCHET

Remerciements à tous ceux qui font que ce 7ème Festival existe



Toutes les formules de crédits
pour financer chacun de vos
projets.



Agence à Langon :
18 allées Jean Jaurès
33213 Langon
Tél : 05 56 63 12 73

Crédit du Nord
Vous d'abord

Mécanique de Précision - Injection Plastique

SOBOFA

Francis Fabreguettes
30 rue Alexis Labro - BP 54 - 33322 Bégles Cedex



charpente, couverture, zinguerie, maison bois

Serge GOACOULOU

47700 Casteljaloux
Tél : 05 53 93 96 85



HIFI NON STOP

HIFI - TV - VIDEO

INSTRUMENTS DE MUSIQUES - DISQUES
INFORMATIQUE PROFESSIONNELLE
& GRAND PUBLIC

RESIDENCE LECLERC - 33210 LANGON
TEL : 05 57 98 09 42 - FAX : 05 57 98 09 49

FIFRES & TAMBOURS DE GANS

Créés en 1989 grâce au désir manifesté par les jeunes de ce village situé à la limite de la Haute-Lande et du vignoble d'apprendre auprès des "anciens" la pratique traditionnelle du fifre et du tambour. Ce qui eu pour conséquence première de mettre un terme au déclin des ripataoulères.



28 & 29 Juin



1997
St Pierre d'Aurillac

Les Fifres & Tambours de Gans se produisent régulièrement dans les fêtes traditionnelles du Bazadais (Boeufs Gras, feux de la Saint-Jean, Maïades...) et sont amenés à présenter leur tradition musicale au cours de nombreuses sorties en France et à l'étranger.

PRODUITS PLASTIQUES SEMI-FINIS

Altuglas - Lexan - Thermoclear - Komagel - Vekaplan S - Trespa

SUN CLEAR DIFFUSION

Z.I. Nord - Avenue du Docteur Schinazi - 33000 Bordeaux
Tél : 05 56 43 06 09 - Fax : 05 56 43 16 43

AMPM

Transformation de Matières
Usinage

Thermoformage - Makrolon
ABS - P.S - PVC

15 rue du Stade - 47200 Marmande
Tél : 05 53 20 87 38 - Fax : 05 53 89 05 38

LES SOUS-FIFRES DE ST-PIERRE

Cette ripataoulère de cinq musiciens (J-P. Bertin et M. Hilaire aux fifres, R. Hilaire au tambour, Y. Scheidt à la caisse claire et P. Scheidt à la grosse caisse) fait aujourd'hui référence bien au-delà du Sud-Gironde tant par son style personnel, son répertoire original (de la marche des conscrits à la mazurka, en passant par des morceaux de leur composition) que par sa formation très familiale, sans oublier leur tonus et leur bonne humeur. On ne compte plus leurs interventions tant en France qu'à l'étranger (Carnavals, maïades, foires, messes, rosières, etc...). Co-fondateurs du Festival ils soutiennent également le riche atelier de Fifres et Tambours de St-Pierre



COMPAGNIE "LES PINGOUINS"

Depuis le bords de la Garonne éclairé par des torches vous allez découvrir sur l'eau une alose qui va bouger, s'éclairer, s'enflammer et peut-être nous parler... La Garonne, étonnée, se transformera en un lieu magique, inconnu, peuplé de comètes, de soucoupes, de sifflets, de bombes, de jets, de cascades, d'éclairs, de bruits, de fumées dans lesquels vous voyagerez pendant plusieurs minutes. Et si un soir de juin la Lune à eu peur et s'est cachée dans les nuages, cette année elle applaudira.



Ce feu composé de cinq radeaux va illuminer le fleuve par le phénomène de miroir pour le plus grand plaisir de tous. Pendant 30 minutes inoubliables.



**Michel
ARMAGNACQ**

Z.I DUMES - BP 1 - 33210 LANGON
Tél : 05 56 62 37 23 - Fax : 05 56 62 35 60

HISTORIQUE et PROJET

7ème FESTIVAL DES FIFRES DE GARONNE

Créé en 1991 par les SOUS-FIFRES DE ST-PIERRE, le FESTIVAL DES FIFRES DE GARONNE est inscrit dans le cadre de L'été girondin depuis 1994.

Cette fête, largement soutenue en 1996 par le conseil général, le conseil régional, la municipalité de St-pierre d'Aurillac, le Carrefour des danses et musiques traditionnelles en Aquitaine, le Bassin Adour-Garonne est en plein essor ; plébiscitée par les médias et la population locale toute entière mobilisée à cette occasion. Elle a connu en 1996 un incontestable succès en rassemblant et en dynamisant des pratiques musicales traditionnelles de différentes régions et en osant une création originale : "Danse avec les fifres".

Les organisateurs se proposent, cette année encore, de relever un triple défi :

- o Rassemblement de tous les pratiquants du fifre et du tambour d'Aquitaine,
- o Ouverture sur la tradition provençale avec Montanaro et Tambourin Connexion,
- o Création avec la première représentation de L'Occidentale de Fanfare, musique croisée Bagad / Ripataoulère forte de ses 16 musiciens, jumelage Bretagne / Gascogne sous la direction de F. Mounier.

Château Le Livey

M. Mme René Vannetelle

33490 St Pierre d'Aurillac



28 & 29 Juin 1997



St Pierre d'Aurillac

1997



St Pierre d'Aurillac

Le 7ème Festival des Fifres de Garonne à Saint-Pierre d'Aurillac

C'est une fête de la convivialité et de la ruralité sur la Garonne. Elle rassemble, dynamise des pratiques originales de musiques traditionnelles de toute la France avec une attention particulière pour le fifre et tambour.

RENCONTRE

Comme les autres années le Festival sera une occasion de confronter les différentes pratiques du Fifre en France

En invité :

Fifres et tambours de Gans, Les Sous-Fifres de St-Pierre d'Aurillac, l'Atelier de Fifres et Tambours de St Pierre d'Aurillac, Tambourin Connexion, Les Aganits Gascons, les Joyeux Larigots de Provence, l'Occidentale de Fanfare, Folk Gang Amadeus.

CRÉATION

o *Création d'Oeuvres Originales Plastiques pour la mise en espace du Festival*

Par Mathieu & Jacky Liégeois.

o *Création Le Fifre et le Feu : intermède autour d'une alose de Fuego par la Compagnie Les Pingouins.*

Joël St Marc

Assureur Conseil - Correspondant *afer*
40 Avenue Jean Jaurès - 33190 La Réole
Tél : 05 56 61 00 28 - Fax : 05 56 61 15 71

Ets LABARBE

Chauffage - Sanitaire - Couverture - Zinguerie



Rue des Ecoles - Caudrot
Tél : 05 56 62 81 22

LES JOYEUX LARIGOTS

*Originaire du Var, ce groupe de 14 musiciens (8 à 10 fifres, 3 à 4 tambours, cymballes et grosse caisse) a été créé à partir d'un groupe à dominante tambourinaire, les **musiciens varois** joue des airs traditionnels de Provence (marches, bravades), des danses (farandoles, mazurkas), et crée également des morceaux. De plus les fifres sont fabriqués par un des membres du groupe.*



MATHIEU & JACKY LIEGEOIS



Enthousiasmés par leur participation au Festival 96 les plasticiens d'Arnage (72) reviennent avec des projets plein les pinceaux : "galerie des bords de Garonne", travail préparatoire avec les jeunes du village, création plastique sur le thème de la complémentarité des arts, alose, banderoles...

L'ATELIER DE ST PIERRE

Créé à l'initiative des "Sous-Fifres de Saint-Pierre" et du Foyer des jeunes, l'atelier fête cette année ses 7 ans. Fortement influencé par le style et le répertoire des Sous-Fifres ce groupe rassemble, sous l'enseignement exclusivement oral de J-P Bertin, C. Berna et M. Hilaire, une véritable pépinière pour l'avenir et le rayonnement du fifre dans le Sud-Gironde. Cette année, les fifres et les tambours se croisent avec les claqués des jembés. Deux sonorités qui se mélangent pour enrichir un répertoire traditionnel (polkas, marches) de nouveaux airs : Cha-cha, Biguine...



L'OCCIDENTALE DE FANFARE

Deux cultures régionales, parmi les plus ancrées et les plus vivaces, mais habituellement confinées dans leurs frontières historiques, au nord de la Loire et au sud de la Garonne.

Deux types d'orchestres, le Bagad et la Ripataoulère, aux instruments forts différents mais ayant en commun un même équilibre entre l'acidité des vents et la pulsation des percussions, une même fonction de danse et de fête... et un ensemble à vent pour bousculer le modal et y porter l'harmonie. Une tentative de création d'un répertoire trans-régional commun, d'une liaison culturelle et artistique entre Gascogne et Bretagne.

Un projet ambitieux par l'implication de ses acteurs dans un long travail personnel et collectif et par leur volonté d'inventer un patrimoine futur pour les musiques traditionnelles.

Sous la direction de Francis Mounier, une équipe issue de tous les horizons musicaux (musiques traditionnelles, classique, contemporaine, jazz, rock) et géographiques. Seize artistes compositeurs et musiciens, à l'affût de toutes les musiques populaires, pareillement ancrés dans leurs cultures propres et investis dans leur ouverture au monde. Seize personnalités sûres de leur expression et la soumettant au risque des quinze autres.

Un spectacle qui conserve - ou retrouve - les valeurs de danse, de fête et de spontanéité communes aux musiques populaires.

Francis Mounier : Composition, clarinette, sax baryton.

Jean-Pierre Bertin : Fifres. **Tanguy Bodin** : Caisse claire écossaise. **Gwendal Clériveret** : Cornemuse. **Nathalie Drant** : Bombarde.

Richard Ducros : Sax soprano et ténor. **Maurice Fari** : Tambour, caisse claire. **Pierre "Kröpol" Gauthé** : Trombone. **Stéphane Labeyrie** : Tubas. **Ronan Le Gourrierec** : Bombarde. **Lionel Le Guyader** : Caisse claire écossaise. **Jérôme Martin** : Grosse caisse. **Christian Méhat** : Bombarde ténor. **Sylvain Roux** : Composition, fifre. **Guillaume Thomachot** : Sax alto. **Joël Versavaud** : Sax ténor et baryton. **Christian Candéau** : Son. **Jean-Pascal Pracht** : Lumières.



MONTANARO & TAMBOURIN CONNECTIONS

Autour du couple galoubet-tambourin, Montanaro (touche à tous les instruments, il étudie le saxophone avant de se tourner vers la musique traditionnelle de provenance, ses nombreux concerts ont fait de lui un véritable music-trotter, il joue de divers instruments tels que galoubet-tambourin, différentes flûtes, accordéon, saxophone, piano, guimbarde) a rassemblé six musiciens issus de la musique traditionnelle provençale, du jazz et du classique...



Nouveaux regards sur le répertoire, musique de création, échanges et improvisations enrichissent l'idée que l'on se fait des tambourinaires.

Jean-Louis Todisco (auteur-compositeur interprète, professeur de musique traditionnelle, outre le galoubet-tambourin il est aussi guitariste, accordéoniste diatonique et chanteur, cet

intermittent du spectacle autodidacte a participé à divers groupes ("Entre 2 Oc", "Besagne", "Leis Alambi", "Amiro"), est intervenu dans le cadre de plusieurs stages musicaux, a fait de nombreux concerts en provenance et en Italie) et François Dujardin, les deux hypersensibles de la flûte-tambourine, sont entourés du batteur Fabrice Gaude (Vent d'Est), du percussionniste persan Keyvan Cheminari, du saxophoniste Bloom Didier Malherbes et de Montanaro aux

flûte, accordéon et galoubet-tambourin.

Cette formation peu conventionnelle s'est créée pour présenter le CD "OCORA", elle reste exceptionnelle et toujours ouverte...

Tambourin Connections a déjà accueilli :

André Gabriel, Banne Phillips, André Jaune, Alex Guillo, Michel Mane, Alain Bravay, J-P Miaule, R-T Andigane, Bernard Ballester, Patrick Mongeot, Christian Frayol, Anne Poucet, Olivier Orlando...

CEFOC
LA FORMATION AU FUTUR

44, Cours Aristide Briand - 33075 Bordeaux Cédex
Tél : 05 56 33 35 20 - Fax : 05 56 94 32 47

Samedi 28 Juin 97

15 h* Animation Danses Traditionnelles

18 h* Ouverture du 7ème Festival

Fête de l'Alose et du Vin.

Apéritif Dégustation avec les Groupes :

Aganits Gascouns (Gironde),

Les Sous-Fifres de St-Pierre (Gironde),

Les Joyeux Larigots de Provence (Var),

Les Sous-Fifres de St Pierre (Gironde)

20 h* Repas de l'Alose animé par

les groupes du 7ème Festival

22 h* Ouverture du Bar Gascoun

Bal avec

Folk Gang Amadeus

23 h 30* Spectacle Pyrotechnique Nautique

par la Compagnie des **Pingouins**,

Maître-Feu **Pascal Albizu**.

2 h 30* Grand Silence Garonnais

Fin des Gasconneries.

**Les horaires sont susceptibles d'être décalés.*



Marciano Frères

Entreprise de Maçonnerie,
neuf et rénovation

33490 Semens et St Martin de Sescas

Tél : 05 56 62 86 23 - 05 56 62 75 05

DECAPE MEUBLES, MENUISERIES
TOUS METAUX

S.A.R.L MATE



2 bis, Chemin de Cassagne - 33490 St Macaire

Tél : 05 56 62 34 09 - Fax : 05 56 63 29 69

Dimanche 29 Juin 97

11 h* Ouverture du 7ème Festival

Fête de l'Alose et du Vin.

Présentation des groupes, apéritif d'honneur.

12 h* Repas des Fifrayres

15 h* Festival des Fifres de Garonne

Fifres et tambours de Gans,

Les Sous-Fifres de St-Pierre d'Aurillac,

l'Atelier de Fifres et Tambours de St Pierre

d'Aurillac,

Tambourin Connexion,

Les Aganits Gascouns,

les Joyeux Larigots de Provence,

l'Occidentale de Fanfare,

Rondeau Final

avec tous les musiciens présents

19 h* Apéritif de Clôture du 7ème Festival

au Bar Gascon avec tous les Survivants.

**Les horaires sont susceptibles d'être décalés.*



L'Européenne des Produits Laitiers

10, rue de Hourtin - 33000 Bordeaux

Tél : 05 56 98 17 08

CAUP4

8, Place du Gal de Gaulle
33490 St Macaire

Tél : 05 56 63 31 66

Fax : 05 56 76 20 81



BILLA

-

BLAZQUEZ

-

PRADAL